MTL.

Raad van State
29 JUN 1962
Coordination(2)

L.7944/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres des Finances, de l'Agriculture et des Classes moyennes, le 18 mai 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi "donnant mandat à certains organismes publics de crédit pour attribuer sous forme de crédits, de capitaux mis à leur disposition par l'Etat ou par des tiers", a donné le 28 mai 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e mei 1962 door de Ministers van Financiën, van Landbouw en van Middenstand verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij aan zekere openbare kredietorganismen machtiging wordt verleend tot het verschaffen onder vorm van kredieten van hun door de Staat of door derden ter beschikking gestelde kapitalen", heeft de 28e mei 1962 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes :

1. Le terme "mandat" employé dans l'intitulé est impropre, car il semble impliquer un élément contractuel qui est étranger à l'objet du projet, lequel tend à habiliter par une loi des organismes publics de crédit à accomplir certaines opérations qui sortent actuellement de leur compétence.

2. Suivant les précisions données par le délégué du Gouvernement, la forme d'attribution de capitaux envisagée est celle du prêt. Celui-ci pouvant impliquer une ouverture préalable de crédit, il serait dès lors préférable d'ajouter le mot "prêt" au mot "crédit".

Compte tenu de ces deux remarques, l'intitulé pourrait être rédigé comme suit :

"Projet de loi habilitant certains organismes publics de crédit à consentir des ouvertures de crédit et des prêts à l'aide de fonds mis à leur disposition par l'Etat ou par des tiers".

Eu égard à la rédaction de cet intitulé, l'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

La Caisse générale d'épargne et de retraite, la Caisse nationale de crédit professionnel, l'Institut national de crédit agricole et l'Office central de crédit hypothécaire sont habilités à consentir des ouvertures de crédit et des prêts à l'aide de fonds mis à leur disposition par l'Etat ou par des tiers.

.../...

Il ne peut être fait usage de l'habilitation prévue à l'alinéa 1er que moyennant l'autorisation du Ministre des Finances et aux conditions qu'il détermine".

L'article 2 du projet, suivant les précisions données par le délégué du Gouvernement, n'a d'autre but que de donner au Roi une simple autorisation de coordination. Dans les intentions du Gouvernement, les statuts des organismes cités à l'article 1er seront modifiés par cet article dès l'entrée en vigueur de la loi. Cela étant, l'article 2 paraît inutile étant donné que le Roi dispose d'un pouvoir général de coordination qui lui a été donné par la loi du 13 juin 1961.

Si, toutefois, le Gouvernement estimait devoir maintenir dans le projet une disposition donnant au Roi un pouvoir spécial de coordination, il conviendrait de modifier le texte afin d'éviter de faire naître des controverses analogues à celle qu'a suscitée l'article 17, paragraphe 1er, alinéa 1er, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Le texte pourrait, dès lors, être rédigé comme suit :

"Le Roi peut modifier les dispositions légales et réglementaires fixant les statuts des organismes repris à l'article 1er afin de les mettre en concordance avec les modifications qui y sont apportées par la présente loi".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

1. In de Franse tekst van het opschrift is de term "mandat" ongeschikt. Hij schijnt te wijzen op het bestaan van een overeenkomst, hetgeen buiten de voorzieningen van het ontwerp valt; dit strekt ertoe, openbare kredietinstellingen door een wet te machtigen tot bepaalde verrichtingen waarvoor zij thans niet bevoegd zijn.

2. Uit de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte toelichting blijkt dat de kapitalen zullen worden verstrekt in de vorm van leningen. Aangezien deze met een voorafgaande kredietopening gepaard kunnen gaan, ware het verkieslijk niet alleen van kredieten maar ook van leningen te spreken.

Met inachtneming van deze opmerkingen kan het opschrift worden gelezen als volgt :

"Ontwerp van wet waarbij sommige openbare kredietinstellingen worden gemachtigd kredietopeningen en leningen toe te staan door middel van fondsen welke de Staat of derden hun ter beschikking stellen".

Gelet op de nieuwe lezing van dit opschrift, kan artikel 1 beter worden gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de Nationale Kas voor beroepskrediet, het Nationaal Instituut

.../...

voor landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor hypothecair krediet zijn gemachtigd om kredietopeningen en leningen toe te staan door middel van fondsen welke de Staat of derden hun ter beschikking stellen .

Van de in het eerste lid bedoelde machtiging mag geen gebruik worden gemaakt dan met vergunning van de Minister van Financiën en onder de voorwaarden die hij bepaalt".

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, bedoelt artikel 2 van het ontwerp alleen, de Koning te machtigen tot coördinatie. Volgens de Regering zullen de statuten van de in artikel 1 genoemde instellingen door dat artikel worden gewijzigd zodra de wet in werking treedt. Derhalve lijkt artikel 2 overbodig, aangezien de Koning krachtens de wet van 13 juni 1961 een algemene coördinatiebevoegdheid heeft.

Mocht de Regering echter oordelen, dat in het ontwerp een bepaling behouden moet blijven die de Koning een speciale coördinatiebevoegdheid verleent, dan dient de tekst zo te worden gewijzigd dat geen controverse meer ontstaat als gerezen is naar aanleiding van artikel 17, § 1, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

.../...

De tekst zou dan kunnen worden gelezen als volgt :

"De Koning kan de wets- en verordeningsbepalingen tot vaststelling van de statuten van de in artikel 1 genoemde instellingen wijzigen, ten einde ze in overeenstemming te brengen met de wijzigingen welke deze wet daarin aanbrengt".

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE,

P.DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J.ROLAND,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.H.ROUSSEAU, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.ROUSSEAU, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.